

简明汉英搭配词库

A
COMPENDIOUS
WORD - STOCK
OF
CHINESE-ENGLISH
COLLOCATIONS

汉英搭配大词典编辑委员会 编

中国农业出版社

汉英搭配大词典编委会名单

总 编：杨 格 总编助理：黄秀梅

副 总 编：林维成 陈羽纶 廖綵胜 黄 远 黄长青

王天明 张新红

常务总编：林维成 黄 远

常务编委：张继承 许为础 赵伟礼 王天明 凌子健

钟书能

编 委：（按汉语拼音排序）

| | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|
| 仓兰菊 | 陈白玉 | 陈浩海 | 陈 凯 | 陈道明 |
| 陈典力 | 陈敦金 | 陈敦全 | 陈高燕 | 陈维振 |
| 杜金榜 | 杜夕玲 | 杜余培 | 葛晓红 | 辜丹心 |
| 郭家谏 | 郭景云 | 郭著章 | 郝雁南 | 何洪亮 |
| 何莉玲 | 洪 青 | 胡海娟 | 黄 远 | 黄长青 |
| 黄浩枢 | 黄希哲 | 黄修齐 | 黄秀梅 | 黄之勇 |
| 黄种士 | 黄子海 | 季叶克 | 姜瑞璋 | 蒋云林 |
| 李 坚 | 李聪普 | 李国南 | 李民生 | 李润林 |
| 李习之 | 李晓红 | 李英垣 | 李在铭 | 连淑能 |
| 廖綵胜 | 林本椿 | 林大津 | 林 谷 | 林纪焘 |
| 林生趣 | 林维成 | 林志扬 | 凌子健 | 刘秉钧 |
| 刘 佳 | 刘敏中 | 刘 伟 | 刘希彦 | 刘贤彬 |
| 刘新奇 | 卢思源 | 彭楣森 | 邱华玲 | 阮 坤 |
| 沙昭宇 | 施拉克 | 司福成 | 苏钧泽 | 苏天球 |
| 谭伟红 | 王 戈 | 王国富 | 王怀辉 | 王惠民 |
| 王基鹏 | 王家骅 | 王建成 | 王启尧 | 王全利 |
| 王天明 | 王向斌 | 王易仓 | 王月芳 | 魏丽华 |
| 吴钧陶 | 吴泉生 | 吴瑞玉 | 吴绍健 | 吴松江 |

| | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|
| 夏侯炳 | 夏宜 | 肖洪根 | 萧昉宗 | 谢东海 |
| 谢雯 | 谢永仁 | 徐锦铭 | 徐振忠 | 许崇信 |
| 许孟雄 | 许为础 | 许竹君 | 杨荷卿 | 杨仁敬 |
| 杨翔翔 | 杨学泉 | 姚楠 | 于海疆 | 余惠芬 |
| 张洪涛 | 张继承 | 张梦井 | 张伟煌 | 张新红 |
| 章恒珍 | 赵淑梅 | 赵曙明 | 赵伟礼 | 赵伟仁 |
| 赵新城 | 郑厚生 | 郑金殿 | 郑声滔 | 郑宗杜 |
| 钟书能 | 周凤歧 | 周敬华 | 周玉生 | 朱以方 |
| 祝亚雄 | 庄建灵 | 庄锡福 | 庄志兴 | 邹东旗 |
| 邹红英 | | | | |

中文编委：白少帆 何培基 黎尽忠 刘潇瑛 陆昭环
阮温陵 王建设 杨清顺

责任总编、电脑总编：林维成

终审：张新红 林维成 吕晓志

前 言

早在1994年，世界外语导学中心成立不久，就以当时导学中心的数十位顾问为核心，开始向这部世界上最艰难的大词典进军了。

从汉语方面来说，光词语搭配的立条就引出了许多争议，哪些搭配要立条，哪些搭配不立条，不是某个人一句话所能定板的。在这方面，英语专家有发言权，汉语专家更有发言权。后来，考虑到汉语立条的重要地位，在编委中增加了中文编委。作为编委会本身，仍坚持一个总则：因为要编成世界上第一部完全的汉英搭配词典，应尽最大可能保留汉语搭配的英语译例，立条的基本原则就是多、广、杂。考虑到语言在词汇上的发展非常迅速，例条的来源就不能限在已出版的书面语言上，而以生活中的口头语言作为立条的依据。这样一来，这部《汉英搭配大词典》的收词量必然是超常之大，大大超出了常人想象的范围。

二是立条的规范性问题。有的词，特别是双音词，其字与词的界限本身就有争议，作为搭配词典，要用来作规范，必然会妨碍这类词语的翻译。为此，就舍弃了规范化的原则。这些问题留给汉语专门词典去解决，让双语搭配词典集中力量解决翻译问题。

从英语方面说，翻译的原则也有许多不同意见。

翻译的原则，我们是强调对译，舍去了解释性的翻译，这样，在汉语翻译成英语时，才便于使用者把词典中译好的词语揉化到文句中去。为此，翻译的对当成了本词典的最高原则。对于英语中还没有现成对当词语的，也要想尽

办法予以解决。

原编委以老一辈的英语翻译家（其中有相当一部分多语翻译家）为主体，后来，考虑到编纂这部大词典的长期性，又吸收了一部分中青年翻译家，以便后继有人，使大词典的编纂工作能进行到底。到1998年时，编委已超过百人。

1997年，这部汉英搭配大词典已积累了120万条词例，是世界上最大的汉英搭配词典。由于容量太大，已不可能以全书出版，只能按专业分类出书。

《简明汉英搭配词库》是在原书的基础上进行缩编的。它积累了诸多英语专家数年的心血，也是一次勇敢的尝试，现奉献出来，以求得行家的评判。

本词库收词范围大致限在普通例条，酌收科技例条，汉语字头4000多，搭配例条3万多，可基本满足学习和一般翻译的要求。同时，先让有急需的人试用一下，以备更大的同类搭配辞典问世。

本书是搭配词库，不是搭配词典，对词义不做经典解释，各例条没有语法说明，没有同义辨析，汉语的字词界线亦不作区分。

本词库适合于汉语母语的使用者，也兼顾非汉语母语的使用者。

参加本词库缩编的有林维成、赵伟礼、邱华玲、黄之勇、何莉玲、姚楠、黄浩枢、萧昉宗、陈白玉、许竹君、凌子健、刘新奇、谢雯、杨荷卿、仓兰菊、吴瑞玉、李习之、赵淑梅、夏侯炳、王向斌、王启尧、夏宜、刘佳等人。

在缩编过程中，解放军军械工程学院外训系担任了军事例条的编纂，参编的有周玉生、杜夕玲、王全利、洪青、葛晓红和张洪涛。另外，林生趣担任了部分医学例条的编

纂。

本书由林维成担任电脑总编，最后由林维成、王天明、钟书能、赵伟礼、杨格、李国南、徐振忠进行了初审，张新红、黄之勇、林维成等做了终审。

汉英搭配大词典编辑委员会

2000年8月

本词典修订征稿

由于本词典系国内首部大型汉英搭配词典，无前人经验可借，编写过程中困难重重，也留下许多漏误之处。

为了使本书能真正跟上语言的发展变化，而语言的发展变化又以新词的增加为主要特征，每年大约有 15% 的新词进入语言，因此，本书原则上每年要增加 10% 的新例条，修订就成了一项长期的工作。为求得国内广大英语工作者和爱好者的合作，特借此征求修订稿。

来稿可修正本书收入的例条，也可以增加日常生活中已出现的新例条。增加新例条的应按本书“凡例”的要求撰文。

来稿可用手写稿，也可用电脑软磁盘，或者用电子邮件。

来稿采用累计五千条以上的，可聘为汉英搭配大词典的常务编委。

如果两人以上有同一例条的来稿，采用时按邮戳日期顺序。

修订应得稿费，在本词典修订重印或再版三个月后统一支付。

汉英搭配大辞典编辑委员会

凡 例

一、只收搭配条目。单音词一律不收。双音词、三音词由于一般汉英词典都收入，故即使属于搭配词组，本书也不收。四字以上的组合多属搭配结构，故一般都收，最长的例条以十字为限。入收范围大部分为普通例条，科技例条只酌量收一点，政治方面的陈旧例条不收。

二、例条排序原则上采用电脑的汉语拼音排序，遇到一字多音的，则分开插排，但对属于同一汉语拼音首字母的，或者是同音异调的，则不再分排。例如：“长”字，有 cháng 和 zhǎng 两种发音，按电脑排序，全部都排在 C 首字母下。本词库则把属于 Z 首字母发音的，如“长身体”、“长工资”等排到 Z 首字母下。又如：“差”字，有 chā, chāi 等发音，因为都属于 C 首字母，就都保持电脑的排序，不再作调整。

三、汉语搭配形式大致包括：名词 + 名词，名词 + 动词，动词 + 名词，形容词 + 名词，副词 + 动词，副词 + 形容词，介词 + 名词，以及多层搭配等等。

四、汉语与英语对译之间空一个字。英语不同译义间用分号相隔；不同译义间的并置无规律。

五、汉语中的引号和书名号一律不用。汉语、英语中的括号一律不用。

六、汉英译义尽力对当。这种对当意味着英语表达习惯上的对当，不是词性、搭配结构及构词数量的严格对应。

七、英语拼写采用美式。

八、英语对译语词首部的冠词一般省略。

九、为便于使用者组句，汉语及英语对例条均不作完整的句子看待；在形式上，句首不大写，句末无句号；句末有问号者，只强调疑问，而不作完整句子看待。

例如：

后来怎么样？ what happened later on?

十、汉语可通配的语条用“某人”、“某物”、“某地”以及六点省略号“……”来代替，具体内容使用者自行确定。

例如：

安慰某人 give comfort to sb; comfort sb

打碎某物 knock sth to pieces

搬到某地去 move to spl

从……开始 begin with

十一、本辞典英译中所用的缩略语如下：

sb 某人

sb's 某人的

oneself 某人自己

sth 某事，某物

spl 某地，某处

例如：

打来电话 call sb up

音容笑貌 sb's lovely voice and happy countenance

扮作商人 disguise oneself as a merchant

摆样子 do sth for show

A

- 阿尔卑斯山脉 Alps
 阿富汗政府军 Afghan Government Forces
 阿拉伯反以游击队 Arabian anti-Israel guerrilla forces
 阿拉伯国家 Arab States
 阿以冲突 conflict between Arabian countries and Israel
 阿以和谈 peace negotiations between Arabian countries and Israel
 阿以战争 wars between Arabian countries and Israel
 阿族武装分子 Albanian nationality armed personnel
 阿族游击队 Albanian nationality guerrilla forces
 哀兵必胜 an army burning with indignation is bound to win
 哀悼的方式 ways to mourn the dead
 哀悼的集会 mourning assembly
 哀悼的群众 mourning crowds
 哀悼的人群 mourning crowds
 哀悼的文章 articles to lament sb's death
 哀悼的心情 mourning feeling
 哀悼的言辞 mourning words
 哀悼的仪式 mourning ceremony
 哀悼烈士 mourn our martyrs
 哀悼某人 mourn sb
 哀悼某人去世 express sb's condolence on the death of sb
 哀悼母亲 grieve over the death of sb's mother
 哀悼死难同志 mourn sb's dead comrades
 哀悼死者 condolences to the dead; mourn for the dead
 哀悼英雄 mourn for the hero
 哀悼阵亡将士 mourn for the officers and soldiers killed in action
 哀歌满城 dirge in the whole town
 哀号不已 endless shrieks of agony;
 wail continually with grief
 哀求的方式 ways to entreat sb
 哀求的眼光 imploring glance
 哀求的语气 imploring tone
 哀求老板 implore sb's boss
 哀求领导 implore the leaders
 哀求批准 plead for approval or ratification
 哀求饶命 beg to be spared
 哀求上司 implore sb's boss
 哀求释放 implore to be released; implore to be set free
 哀求原谅 beg for forgiveness
 哀伤地闭上眼睛 close sb's eyes with deep sadness
 哀伤地离去 leave with sb's broken heart
 哀伤过度 extremely grieved; over-distressed
 哀思绵绵 endless grief over sb dead
 哀思无限 absolute grief over sb
 哀叹不已 lament incessantly
 哀叹的声调 regrettable attitude
 哀叹的声音 lamenting sound
 哀叹的语气 regrettable tone
 哀叹的缘故 cause of sb's signing
 哀叹某人的悲惨命运 bewail sb's tragic fate
 哀叹某人的困境 bemoan sb's difficult situation
 哀英雄之故去 lament the death of a hero
 埃及宗教 Egyptian religion
 挨次入场 file in
 挨次上车 get on the bus one after another
 挨家挨户 from door to door
 挨了一枪 be shot
 挨门逐户 from house to house
 挨一顿拳头 be punched; get a punch
 皑皑雪地 snow white land;
 roly-poly

矮胖的身体 tubby body; dumpy body
 矮小得出奇 unusually short
 矮小的房屋 small, low house
 矮小的个子 person of short stature
 矮子里拔将军 choose a general from
 among the dwarfs; pick the best
 person available
 爱兵模范 love-the-soldier model
 爱兵如子 love sb's soldiers as sb's
 own sons
 爱财如命 love money like sb's very
 life; be a moneygrubber; skin a flea
 for its hide
 爱出风头 fond of the limelight;
 swanky
 爱打抱不平 be ready to defend the
 weak and helpless
 爱打架的人 bruiser; scraper
 爱打篮球 like to play basketball
 爱打乒乓球 like to play table tennis;
 like to play pingpong
 爱打听别人的事情 have long ears;
 have large ears; be snoopy
 爱打小报告 be an informer; be
 gossiping
 爱戴长辈 love and esteem the elders
 爱戴领袖 venerate the leader
 爱戴人民艺术家 love the people's
 artists
 爱戴英雄 respect the heroes
 爱到死为止 love till death
 爱得发狂 fall in love wildly
 爱的结晶 pledge of love
 爱发脾气 be apt to lose sb's temper;
 be short-tempered
 爱抚病人 care the patients fondly
 爱抚的表情 affectionate expression
 爱抚的表示 passionate shows
 爱抚的动作 loving manner
 爱抚的方式 ways to show sb's
 tenderness
 爱抚的口气 loving tone
 爱抚的目光 affectionate look
 爱抚的神情 affectionate expression
 爱抚的声音 tender voice
 爱抚地拉着手 hand in hand
 affectionately

爱抚地拍拍肩膀 pat on sb's shoulder
 caressingly
 爱抚孩子 love and care sb's children
 爱抚伤员 care the wounded tenderly
 爱管闲事 have an oar in every man's
 boat; be nosy
 爱国不分先后 it is never too late to
 be patriotic
 爱国的公民 patriots; patriotic
 citizens
 爱国的决心 sb's determination of
 loving his motherland
 爱国的行为 patriotic acts
 爱国电影 patriotic movies
 爱国公约 patriotic pact
 爱国华侨 patriotic overseas Chinese
 爱国活动 patriotic campaigns
 爱国将领 patriotic generals
 爱国将士 patriotic officers and men
 爱国教育 patriotic education
 爱国举动 patriotic acts
 爱国军人 patriotic armymen
 爱国口号 patriotic slogans
 爱国热情 patriotic zeal; patriotic
 enthusiasm
 爱国人士 patriotic personage;
 patriot
 爱国示威 patriotic demonstration
 爱国思想 patriotic thoughts
 爱国题材 patriotic topics
 爱国同胞 compatriot; patriotic
 compatriots
 爱国统一战线 patriotic united front
 爱国团体 patriotic institutions
 爱国卫生运动 patriotic health
 campaign; patriotic public breath
 爱国文学 patriotic literature
 爱国宣传 patriotic publicity
 爱国学生 patriotic students
 爱国言论 patriotic opinions
 爱国英雄 patriotic hero
 爱国志士 noble-minded patriot;
 ardent patriot
 爱国主义教育 education for
 patriotism
 爱好不同 different interests
 爱好唱歌 love singing

- 爱好打猎 like hunting; like going hunting; take to hunting
 爱好读书 love reading; love studying
 爱好和平 love peace; be peace-loving
 爱好极其广泛 have wide interests
 爱好京剧 be keen on Beijing opera
 爱好科学 be interested in science and technology
 爱好可以培养 sb's interest can be cultured
 爱好冒险 be adventurous
 爱好清静 love being quiet
 爱好特殊 special interest
 爱好体育运动 have an inclination for sports
 爱好武术 love Wushu; love Martialart
 爱好艺术 love arts
 爱好音乐 like music
 爱好运动 have a love for sports
 爱好整洁 like being clean and tidy
 爱好自由 love freedom
 爱和某人在一起 like sb's company
 爱护百姓的一草一木 cherish every tree and every blade of grass of the common people
 爱护的方式 ways of love; ways of care
 爱护儿童 take good care of children; bring up children with loving care
 爱护房屋 take care of the houses
 爱护公共设施 treasure public facilities
 爱护公物 take good care of public property
 爱护古迹 treasure historic sites
 爱护国家财产 treasure the state property
 爱护花草 take care of the plants
 爱护集体荣誉 cherish the reputation of the collective
 爱护家庭 cherish sb's family
 爱护皮肤 take care of sb's skin
 爱护身体 take care of sb's health
 爱护生命 love lives
 爱护文物 cherish historical relics
 爱护武器 take care of sb's weapons
 爱护下一代 love and care the younger generation
 爱护眼睛 protect sb's eyes
 爱护一草一木 cherish even the most trifling things
 爱护自然环境 protect the natural environment
 爱开玩笑 fond of jesting; be joky
 爱民模范 love-the-people model
 爱莫能助 can't help it
 爱慕的方式 ways of adoring sb
 爱慕的缘故 cause of sb's passion
 爱慕地看某人一眼 glance at sb lovingly
 爱慕地凝视着对方 gaze at sb lovingly
 爱慕地说 say passionately
 爱慕富贵 love wealth and rank
 爱慕某人的才华 admire sb's talent
 爱慕某人的风度 admire sb's deportment
 爱慕某人的气质 admire sb's disposition
 爱慕权势 adore power and influence
 爱慕虚荣 be given to vanity; be vain
 爱慕异性 love the opposite sex
 爱漂亮的人 popinjay
 爱枪如命的战士 soldier who treasures his gun as his life
 爱情的坚贞 constancy in love
 爱情的终点 terminal point of love
 爱情多美好 love is sweet; love is wonderful
 爱情无价 love is invaluable
 爱说别人坏话 intend to speak ill of others
 爱说风凉话 always make sarcastic comments
 爱说三道四 in a habit of making irresponsible remarks
 爱听新奇消息 have itching ears
 爱听音乐 fond of listening to music
 爱问长问短 like to rubber-neck
 爱屋及乌 love me, love my dog
 爱惜的原因 reason why one cares for sth
 爱惜劳动成果 value sb's industrious fruits; cherish sb's fruit of labor

| | | | |
|---------|--|---------------------------------------|---|
| 爱惜粮食 | be sparing of grains; save grains | morale; set the army's morale at rest | |
| 爱惜名誉 | cherish sb's fame | 安定民心 | reassure the public |
| 爱惜枪支 | treasure firearms | 安定情绪 | stabilize sb's emotions |
| 爱惜人力 | use man power with prudence | 安定人心 | reassure the public; set people's minds at rest |
| 爱惜荣誉 | treasure sb's reputation | 安定社会 | maintain the order of society |
| 爱惜生命 | be sparing of time; make good use of time | 安定时局 | stabilize the political situation |
| 爱惜时间 | be economical of sb's time; make the best use of sb's time | 安定市场 | stabilize the market |
| 爱惜他人劳动 | value highly other's work | 安定团结 | stability and unity |
| 爱惜友谊 | value friendship | 安定下来 | settle down |
| 爱惜资源 | utilize resources prudently | 安定心情 | keep sb's mind calm |
| 爱惜自己的武器 | treasure sb's weapon | 安定政局 | maintain political situation |
| 爱戏弄别人的人 | tease | 安定秩序 | keep orders |
| 爱占小便宜 | be keen on getting petty advantages | 安度晚年 | have ease in sb's old age |
| 爱着某人 | be in love with sb | 安分守己 | abide by the law and behave oneself; know sb's place |
| 爱做某事 | like doing sth; have a bent for sth | 安抚愤怒的将士 | appease the angry officers and men |
| 碍手碍脚 | get in the way; be in the way; stand in the way | 安抚叛军 | reassure and pacify the rebel forces |
| 碍于情面 | for fear of hurting sb's feelings | 安抚伤员 | aid and comfort the wounded |
| 暧昧的态度 | ambiguous attitude | 安家落户 | settle down |
| 暧昧地回答 | reply equivocally | 安民告示 | notice to reassure the public |
| 暧昧地说 | say vaguely | 安内攘外 | maintain internal security and repel foreign invasion |
| 安安逸逸 | at ease | 安宁的边境 | quiet and peaceful border |
| 安邦定国 | bring peace and stability to the country | 安排得很好的 | well-ordered; well-arranged |
| 安不忘危 | be mindful of possible danger in time of peace | 安排得及时 | prompt arrangement |
| 安步当车 | walk rather than ride | 安排会议 | arrange a meeting; make arrangements for a meeting |
| 安插得巧妙 | insert skillfully | 安排接待 | arrange reception |
| 安插人物 | place a person | 安排节目 | arrange a program |
| 安定不久 | not long after the settlement | 安排考试 | arrange an examination |
| 安定的感觉 | stable feeling | 安排路线 | arrange the route |
| 安定的生活 | stable life; settled life | 安排某人工作 | fix sb up with job |
| 安定的条件 | stable condition | 安排某事 | make arrangements for sth |
| 安定的心情 | peaceful mind | 安排庆祝会 | arrange for a celebration |
| 安定的因素 | factors of stability | 安排生产 | plan production |
| 安定局势 | stabilize the situation | 安排事情 | arrange matters |
| 安定军心 | maintain the army's | 安排业务 | arrange business |
| | | 安排自己的事 | settle sb's affairs |
| | | 安全操作 | safe operation |
| | | 安全撤退 | make good sb's retreat |

- 安全措施 safety measures; safety precautions
 安全到达 arrive safely
 安全第一 safety first
 安全调查表 security questionnaire
 安全渡过 weather through; get through; tide over
 安全工程 safety engineering
 安全规则 safety precautions
 安全航线 safety lanes
 安全会议 security conference; security council
 安全计划 safety program
 安全刹车 safety shutdown
 安全设备 safety devices
 安全生产 safety in production
 安全停产 emergency shutdown; stop still
 安全通行证 safe-conduct
 安全无比 foolproof
 安全无事 out of harm's way
 安全系数 coefficient of safety; factor of assurance; margin of safety; safety factor
 安全行车 safe driving
 安全有效的药物 safe and effective drug
 安全之地 out of harm's way
 安全装置 safeguard; safety; safety device
 安然去世 die peacefully; expire calmly
 安然入睡 go to sleep peacefully
 安然逃脱 get-off; go scot-free
 安然脱险 be out of danger
 安然无恙 safe and sound; unscathed; escape unscathed
 安史之乱 the An Lushan-Shi Siming rebel
 安慰某人 comfort sb; console sb
 安慰受伤士兵 comfort the wounded soldiers
 安慰阵亡者家属 comfort the family of officers and men fallen in battle
 安闲的心情 relaxed mood
 安闲自在 leisurely and carefree
 安享太平 enjoy the present tranquility
- 安心部队工作 keep sb's mind on army work
 安心工作 keep sb's mind on sb's work; work contentedly
 安营扎寨 pitch a camp
 安于现状 be content with things as they are; be satisfied with the existing state of affairs; be reconciled to sb's position
 安葬阵亡将士 bury the remains of the officers and men fallen in battle
 安置复员军人 arrange the placement of demobilized soldiers
 安置转业干部 arrange the placement of officers transferred to civilian work
 安装得合理 reasonable installment
 安装得合适 installation is proper; proper installation
 安装得及时 prompt installment
 安装得妥当 fix it well
 安装得正确 true up
 安装电灯 fix a bulb
 安装电话 install a telephone; connect a phone
 安装电梯 assemble a lift; assemble an elevator
 安装机器 install a machine
 安装零件 assemble parts
 安装门窗 install doors and windows
 安装门锁 fix a lock
 安装暖气 fix a heater
 安装器材 install the equipment
 安装人员 assembly crewman
 安装仪器 install instruments
 安装用具 fixture
 安装在……内 fix…into
 谖熟兵法 be highly skilled in the art of war
 鞍马劳顿 travel-worn
 鞍马生活 life on horse back; soldiering
 岸上交货 landed terms
 按……比……的比例 on the scale of …to; to a scale of…to
 按……测量 measure in
 按……的比例 in proportion to; in proportion as

按……的方式 in the manner of
 按……的建议 on the suggestion of
 按……的形象 in the image of
 按……方向 on…line
 按……规格 to the specifications of
 按……精神 in the spirit of
 按……设计 make…to sb's specifications
 按……折出售 sell at a discount of…%
 按比例分配 prorate
 按比例描绘 draw to scale
 按别人的建议做 act on other's suggestion
 按别人的劝告做 act on other's advice
 按兵不动 hold sb's troops where they are; not throw sb's troops into battle
 按部就班 follow the prescribed order; keep to conventional ways of doing things
 按常规进行 run its course; take its course
 按党的方针政策 according to the Party's general and specific policies
 按公式计算 calculate according to the formula
 按固定的规则 on principle
 按规定的方法服药 take the medicine according to the instructions
 按规章办 conform to a rule
 按计划采取行动 take action as plan; take action on a plan
 按计划完工 complete a project on schedule
 按季节播种 sow seeds by the season
 按季节耕田 plough by the season
 按季收获 reap in season
 按件计价的工作 price work
 按键电话 touch-tone phone; push phone
 按劳分配 distribution according to work; to each according to his work
 按劳计酬 pay according to work
 按老办法做 act according to the old way
 按了一次又一次 press again and again
 按领导的指示 according to the

instructions of leaders
 按路线前进 march over a course; move over a course
 按脉诊病 feel the pulse to diagnose a disease
 按某人的建议做 act on sb's suggestion
 按某人的教导 according to sb's instructions
 按某人的命令行动 act upon sb's order
 按某人的劝告行事 do sth by sb's advice
 按某人的劝告做 act on sb's advice
 按某人的原则办 act on sb's principles
 按某人意见办 act upon sb's opinion
 按某人指点行事 follow the cue of sb
 按某种次序 in some order
 按捺不住 be beside oneself; cannot control oneself
 按捺不住激动的心情 be unable to hold sb's excitement
 按捺一下 control; suppress
 按捺住激动的心情 suppress sb's excitement; hold back sb's excitement
 按年代排序 yearly arrangement
 按年度编序 annual arrangement
 按年度计划 according to annual plan
 按年付款 pay per annum
 按年龄分组 divide into groups according to age
 按钮控制 push-button control; dash control
 按期到达 arrive on time
 按期发货 deliver goods on schedule
 按期付款 pay on time
 按期检查 check up on schedule; inspect on schedule; examine on schedule
 按期交货 deliver goods on schedule
 按期完成 accomplish on schedule
 按期完工 be finished on time; finish on time
 按情况而定 it depends on circumstances

- 按情况改变 change on conditions
 按人分配 personal distribution
 按时报到 register on time
 按时吃药 take medicine on time
 按时打针 receive an injection on time
 按时到达 arrive on time
 按时供应 supply on schedule
 按时间顺序 in order of time
 按时检验 inspect on schedule; examine on schedule
 按时交货 deliver goods on schedule
 按时开航 set sail on schedule; be open on time
 按时起飞 take off on schedule
 按时上班 go to work on time
 按时上课 attend classes on time
 按时完工 finish work on time
 按时下班 ring out on schedule; be off duty on schedule
 按时下课 class is over on schedule
 按时作息 keep regular hours
 按适当的比例 in proper proportion
 按手续办 act on the formalities
 按顺时针方向 clockwise
 按小时计酬 pay by the hour
 按小时拿工资 draw pay by the hour
 按需分配 distribution according to need; distribution on the communist principle of to each according to his needs
 按要求做 comply with a request
 按一般说法 in common parlance
 按一定比例 to a scale
 按一定长度 to length
 按一下电铃 press an electric bell
 按饮食规定 on a diet
 按与……同等的条件 on equal terms with
 按月付款销售 sales on monthly installment
 按月津贴 monthly allowance
 按照……的理解 according to sb's light
 按照……的劝告 on the advice of
 按照……的说法 according to sb's tell
 按照……方式 after the fashion of; after the manner of
 按照……进行 proceed on; proceed upon
- 按照……行动 act upon
 按照……制作 model...after
 按照比例 pro rata
 按照党的方针政策办 according to the Party's general and specific policies
 按照惯例 according to the custom; according to the practice; by convention; in the ordinary course of things
 按照规定 according to the rules; it is stipulated that
 按照规律 according to the law
 按照规章制度办事 act on rules and regulations
 按照合同 as per contract
 按照计划实施 implement as arranged; carry out as arranged; put into effect as arranged
 按照价格 at prices
 按照来自……的指示行动 act under instruction from
 按照领导的意图 according to the leader's intention
 按照命令行事 act on orders
 按照某人的样子 after sb's fashion
 按照某人的意思 after sb's fashion
 按照某人的指示 in conformity with sb's instructions
 按照群众的意见 in accordance with the opinions of the masses
 按照如此方法 along these lines; in this way
 按照设计进行施工 carry out construction as designed
 按照实际情况决定 make a decision according to the actual facts
 按照式样 according to pattern
 按照习惯 according to the usage
 按照习惯生活 live according to habit
 按照协议 according to the agreement
 按照要求 according to the requirements
 按照要求去工作 work according to the requirements; do according to the requirements

| | | | |
|---------|--|-------|--|
| 按照要求去做 | act on the requirements | 案情复杂 | complication of the details of the case |
| 按照意见做 | do on sb's advice; be done on sb's advice | 案情公布 | promulgation of the details of the case |
| 按照原则办事 | act according to the principles | 案情公开 | open of the details of the case |
| 按照政策办事 | act on the policies | 案情要点 | outlines of a case |
| 按照指示执行 | act on the directions | 案由不明 | unidentified causes of the case |
| 按照制度执行 | carry out according to the system; implement according to the system | 案由不清 | unclear of the case |
| 按照自己的能力 | according to sb's abilities | 案由复杂 | complication of the case |
| 按照自己的意思 | after sb's own fashion | 案子保密 | secret of the case |
| 按照自愿原则 | on a voluntary basis | 案子调查 | investigation of the case; survey of the case |
| 按中央精神实施 | carry out according to the Party Central Committee; implement according to the Party Central Committee | 案子发生 | occurrence of the case |
| 按钟点算钱 | pay by the hour | 案子复杂 | complication of the case |
| 按重量计价 | value by weight | 案子公开 | open of the case |
| 案件调查 | investigation of the case | 案子减少 | decreasing of the case |
| 案件复杂 | complication of the case | 案子了结 | settlement of the case |
| 案件公开 | open of the case | 案子已破 | a case has been cleared up |
| 案件记录 | charge sheet | 暗暗高兴 | laugh in sb's heart |
| 案子了结 | settlement of the case | 暗暗跟踪 | secretly follow sb |
| 案件牵连 | be involved in a case; be implicated in a crime | 暗暗工作 | work secretly |
| 案件已破 | a case has been cleared up | 暗暗欢喜 | happy in sb's heart |
| 案卷保管 | preservation of record; preservation of files | 暗暗活动 | move about secretly |
| 案卷保密 | secret of the record; secret of the files | 暗暗计划 | make a plan secretly |
| 案卷查阅 | consulting of the record; consulting of the files | 暗暗进行 | carry out secretly |
| 案卷存放 | keeping in of the record; keeping in of the files | 暗暗哭泣 | weep silently; sob silently |
| 案卷分类 | classification of the record; classification of the files | 暗暗行动 | act furtively carry out in sb's heart |
| 案卷管理 | supervision of the record; supervision of the files | 暗藏的敌人 | concealed enemy |
| 案情报告 | report of the case | 暗藏枪支 | conceal firearms; illegally possess firearms |
| 案情陈述 | state of the case | 暗淡的前景 | disconsolate prospects |
| 案情调查 | investigation of the details of the case | 暗淡的颜色 | dull color |
| 案情分析 | analysis of the details of the case | 暗淡无光 | be dim and dark; be gloomy; fall into the shade; lack luster |
| | | 暗渡陈仓 | advance secretly by an unknown path; do sth in secret |
| | | 暗害对手 | stab the opponent in the back |
| | | 暗含的意义 | implied meaning |
| | | 暗含杀机 | concealed intention to kill |
| | | 暗号保密 | keep the secret of password; keep the secret of countersign |
| | | 暗号不对 | incorrect password |